HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 232 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 24 de Febrero de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Nuestra Auxiliar

En nuestra edición anterior dimos a conocer los nombres de las personas que componen nuestra nueva Auxiliar Municipal, prometiendo ocuparnos al respecto.

En efecto, volvemos sobre este tópico.

Los ciudadanos electos son dignos de desempeñar el cargo que se le ha confiado, pues ellos reunen atributos de honorabilidad y de inteligencia para llevar a cabo una feliz acción comunal.

Se trata, en verdad, de un conjunto de elementos merecedores de la distinción de que han sido objeto y que la población asi lo reconocerá por las causales expresadas.

Creemos y no debemos creer de otro modo—las noveles ediles estarán poseídos de un vivo deseo porque la localidad progrese y por consiguiente mucho de bueno es dable esperar de sus gestiones edilicias.

Interesados, como es lógico, porque Nueva Helvecia alcance el rango que merece—en materia de vialidad—por el florecimiento de sus industrias y sus comercios, es porque hemos abogado y abogaremos en ese sentido, hasta tanto no cambie un estado de cosas que provocan justificadas censuras.

La Auxiliar en cuestión puede, y eso esperamos, contribuir eficazmente a la realización de muchas obras que son reclamadas por la población desde ha tiempo en virtud de ser ellas de perentoria necesidad.

Aunando esfuerzos, los flamantes ediles están en situación de desarrollar una gestión vasta y fecunda en favor de esta rica zona del departamento,—la cual anualmente produce para las arcas del Estado varios miles de pesos y sin que luego disfrute de los mas indispensables servicios de salubridad pública.

Y esto es irritante y da margen para que la población «salga de las casillas» y asuma actitudes improcedentes si se quiere ante la ley; pero que ellas son hijas de un mal que es menester poner término por requerirlo los principios mas elementales de la justicia y la equidad.

Sería de desear que la Comisión Auxiliar recientemente constituida se impusiera en forma legal ante quienes corresponda, a fin de que los intereses del pueblo sean debidamente custodiados, entretanto el progreso con su aliento de titán impulse a aquel hácia la prosecución **de sus destinos.**

Al margen...

Después de unos días de jolgorio y esparcimiento, en que gran parte del pueblo se ha entregado con motivo de ese periodo destinado por la humanidad a la consagración de dios Momo, el sosiego, la calma, vuelve a reinar y todos de nuevo continuan la labor interrumpida: unos juntos a la fragua, otros esgrimiendo la piqueta o realizando transacciones comerciales.—También el periodísta ha tenido un descanso; un parentisis al tragin diario de coordinar ideas y llenar cuartillas y mas cuartillas.—En pleno trabajo, hay que pensar ahora en el mañana, mientras el presente nos alate, con la apremiante necesidad de la subsistencia.—Ingrato destino para los que se encuentran sujeto a un mísero jornal o a un suelpo que apenas, y eso si alcanza para cubrir los gastos mas elementales que requiere el vivir de un hombre o familia. Para ellos el carnaval le resulta un linitivo: se olvida aunque mas no sea por algunas horas las amargas realidades de la vida.—Y todo marcha bien.—Se ríe, se bebe y se divierte. Entonces la vida se desliza bellamente, en medio de sensaciones de amor y de felicidad. Pero ese estado psicológico de las multitudes, puede decirse que es un momento. Pronto todo cambia. La verdad vuelve a imperar y la verdad es desconsoladora. Ya no se ríe, ni se bebe y menos se divierte. Hay que trabajar si se quiere vivir, sinó se quiere morir de hambre.

Lo grave, es que su trabajo algunos hallan para sus músculos inactivos; para satisfacer exigencias fisiológicas. El cuadro es desesperante. Sin embargo, entre tantas sombras se advierte un rayo de luz: es la esperanza; la alentadora esperanza que viene a traer un poco de consuelo a las almas atribuladas y a los espíritus abrumados por sombrios pensamientos. Loada sea ella que obliga a esperar, a tener resignación y a veces a triunfar!

Es menester no desesperar; confiemos en nuestras energías y sobre todo en las fecundas energías de la madre naturaleza. En la gran lucha por la Vida, el hombre, no debe caer vencido por los rudos embates de la adversidad!

Audaces fortuna júvat.

La cura de sol en la tuberculosis

(Vease el número anterior)

Tenemos pués, en la helioterapia racional y cientifica, un medio enérgico para luchar contra la tuberculosis; un medicamento barato al al alcance de todos, que si se empleara con la fé y atención q' merece mejoría muchísimo el rendimiento que se obtiene con los recursos habitualmente empleados.

Todos sabemos cuán lenta es la acción de la cura de aire, de reposo y de alimentación; esos factores no tienen por otra parte, sino una acción indirecta y su eficacia consiste en aumentar la resistencia del terreno, es decia, del enfermo. A ellos debe agregársele siempre la cura de sol; los éxitos serán más rápidos y mas numerosos.

Alguien podría objetar q' si Rollier ha obtenido tan brillantes resultado con la helioterapia, ello se debe en gran parte a que la cura de sol se hace en la montaña, a 1400 metros de altura. Yo creo presisamente lo contrario; los principales éxitos de Rolllier, hasta ahora, han sido en la tuberculosis externas y todos sabemos que la indicación para éstas es el aire marino. Si Rollier ha obtenido tan buenos resultados, a pesar de trabajar en la montaña, se debe a su maestría y a su gran experiencia en helioterapia no es q' el sol de Leysin, ni el de Davos, ni el de ninguna Suiza, sea mas fuerte ni más abundante que el nuestro He tenido ocasión de compararlos personalmente, lo mismo que el sol de la Riviera, el que también considero superior, para tratar las tuberculosis externas, al de las altitudes de Suiza.

Si la influencia de la luz solar es tan grande en los organismos tuberculosos, cual no será su eficacia en los predispuestos, en los débiles, en los enfermizos; los pretuberculosos, los que no tienen lesiones en actividad, transformarán su organismo en pocos meses. La Lucha contra la tuberculosis comienza a orientarse en ese sentido; la profilaxia.

Es necesario regenar la raza, hay que fortalecer los organismos y dándole la razón a Rousesau, hay que hacer vida mas natural.

El teniente de navio, de Hebert, director del Colegio de Atletas de Reims, ha demostrado como se transforma en pocos meses un organismo débil y enclenque. Los resultados extraordinarios, obtenidos con sumétodos de gimnasia natural, al aire libre y al sol, hecha por individuos casi completamente desnudos, ha despertado la admiración de todos aquellos que han podido comprobarlos.

Ya que la acción directa contra el bacilo de Koch ha fracasado hasta ahora, es aumentando nuestras defensas que debemos luchar contra el; la helioterapia, por sus propiedades tónicas y reconstituyentes, bactericidas y esclerosantes, será un precioso auxiliar que nos dara brillantes resultados en las tuberculosis quirúrgicas y en muchos casos de la tuberculosis pulmonar.

DR. JOAQUIN CALDEIRO.

(Conclusión)

DEMOSTRACIÓN
al señor Federico Gilomèn

Se invita a todos los vecinos de Colonia Suiza y del Departamento, sin distinción de ideas políticas, religiosas, ni nacionalidad; para que se adhieran al almuerzo que se servirá en honor del **señor Federico Gilomén** con motivo de su patriótica actitud en el reciente periodo electoral, el Domingo 4 de Marzo en el HOTEL DEL PRADO, a las 12 horas

Precio del cubierto $ 1.00—Las inscripciones pueden hacerse en casas de los señores: Guillermo Gresing, Agustín P. Mallarini, J. Werner Berger, Fridolín Würht, en el Hotel del Prado, hasta el día 2 de Marzo a mas tardar.

Nueva Helvecia, Febrero de 1917.

EL COMITE ORGANIZADOR.

Escolares

El quince del actual, la mesa de la comisión departamental de instrucción primaria procedió a despachar los asuntos entrados desde el día primero del mes, dictando los decretos que siguen:

—Solicítudes de las maestras señoritas Frida L. Eugster, para que se le nombre directora interina de la escuela urbana mixta de primer grado número 40 de Nueva Helvecia, en el caso de quedar vacante el puesto; María Pontet, para ocupar la suplencia de la ayudante del mismo establecimiento señorita Eugster, dado que sea promovida ésta al empleo de directora; Inés Moreno, para que se le designe suplente de la ayudante de de la escuela número 1 (de Colonia) para varones, señorita Tula Suárez, en la próxima oportunidad de que pida licencia por asuntos particulares; Blanca E. Pons, para que se letenga si quedare vacante la dirección de la escuela mixta de primer grado número 40 de Nueva Helvecia, y Enriqueta S. Zunino, para que se le traslade de la dirección de la escuela rural número 47 de San Pedro a la de la número 13 de Piedras de los Indios, si se produce su acefalía por probable retiro a Montevideo de la maestra interina señorita Elfrieda Heide. Tramite: Téngaseles presentes en oportunidad a los efectos que hubiere lugar. A tal fin escribánse, los nombres de los postulantes en el registro de maestros diplomados aspirantes al desempeño de empleos escolares rentados en el departamento. Transcríbaseles por la inspecciones.

—Renuncia de la señora Luisa M. Albrieux de Lugaro, directora de la escuela urbana de 2.º grado número 9 de La Paz, en virtud de haber solicitado su jubilación, á que le dán derecho mas de 25 años de servicios.—T.—Para su aceptación, elévese la presente renuncia a la dirección general del ramo. No estando aún constituida la nueva departamental, propóngasele como reemplazante a la maestra nacional de segundo grado señora Juana Pilar Lazague de Etcheverry directora de la escuela urbana mixta de primer grado de Nueva Helvecia, quien ha solicitado su pase a aquel empleo; y para suplentes, de ésta, a la ayudante del mismo establecimiento señorita Frida L. Eugster y de esta última a la maestra nacional señorita María Pontet. Transcríbase por la inspección a la funcionaria dimitente señora de Lúgaro a quien se agradecen los importantes y eficaces servicios prestados a la causa de la educación durante su larga y fecunda actuación en el magisterio departamental.

TRIBUNA LIBRE

La epístola

¿Han leído Uds. la carta del «Orador»?

¡Qué bien,! ¿eh? Y, ¡qué lógica, qué criterio!

Pero, ¿á qué vendrá eso del «Enano»?—se preguntarán Vds. Pues, a formar conmigo número plural, para poder asi endilgarnos esos párrafos que ellos no supieron poner en singular. Sólo asi, pudieron decir que el «Enano» y yo somos «elementos de ideas divergentes, de aspiraciones antagónicas, . . grupo incoloro formado por los fracasados de todas las banderías» . . . «La desconfianza reina entre ellos»; es decir entre el «Enano» y yo. ¡Ah, ja, ja, ja! ¡Pobre «Enano» qué desconfianza le tengo! ¡Es como para hacer reír á un muerto sino fuera que mueve á lástima;! porque es la triste confirmación de su mezquina capacidad intelectual y carencia absoluta de sentido común.

Toda la carta, menos el *prefacio*, es un articulo de «El Día» publicado no ha mucho tiempo en contra de la Constituyente y en que se anunciaba su «muerte» por inanición. Les agradó y lo dieron á luz en esa forma sin caer en la cuenta de que no venía *a pelo*, que no pegaba bajo ningún concepto, ni juntándome á mi con el «Enano» ni dirigido á la oposición local. Porque, ¿dónde están aquí «los elementos de aspiraciones antagónicas, unidos á despecho de sus irreductibles divergencias, que tropiezan con la indiferencia pública»? Lo único que aqui tropieza con la indife-

rencia pública ha sido la comparsa oficialista que, á pesar de su triunfo, se le ve andar sola, retirada de toda reunión social.

¡Pobres diáblos», se han lucido otra vez! Ni siquiera el *talentudo* del Director ha llegado á comprender que esas parrafadas, traídas por los cabellos, no encajaban ni á martillo.

El tío Juan.

Carnaval

SU SOLEMNIZACION

Los bailes

El dios Momo no pasó desapercibidamente entre nosotros. De ello pueden estar contentos sus entusiastas admiradores.

Dignamente, pues, tal como lo merecía al decir de la gente, se celebró el reinado del Marquez de las Cabriolas.

La Comisión que tuvo a su cargo los festejos, no escatimó esfuerzos por que aquellos obtuvieran el éxito deseado, como en verdad ha ocurrido.

La población durante los días destinados a la conmemoración del agraciado personaje se lanzó a la calle ávida de diversión y de rendir pleito homenaje a sus excelsas virtudes.

A causa del tiempo el corso que se realizó el marte no tuvo la brillantez qué se esperaba, pero ello no fué causa para que estuviera animado, como el verificada en la tarde del domingó.

Por la noche la plaza que se encontraba convenientemente iluminada, lo mismo las calles adyacentes a ella, vióse concurridísima presentando un magnífico aspecto.

La banda que dirije el inteligente profesor Francisco Pistarini ojecutó variadas partituras de su selecto repertorio.

Centro Helvético

Todo un magno acontecimiento social ha sido el baile efectuado en la noche del sábado en el salón del Sr. A. Carbajal bajo los auspicios del Centro Helvético, que una vez mas ha confirmado plenamente de los sólidos prestigios de que goza en el seno de nuestra sociedad.

Las màs distinguidas familias de la localidad asistieron a esta reunión, cuyo recúerdo perdurará por largo tiempo en el ánimo de todos los q' acudieron a ella, pues un alto espíritu de cultura y de dulce armonía predominó en dicha tertulia que hará época en los anales de nuestros festivales sociales.

Hasta avanzadas horas de la madrugada se danzó con un entusiasmo verdaderamente admirable.

Entre el gran número de familias que acudieron, recordamos a las de: Aguerre, Zerpa, Mallarini, Pagalday, Vallarino, Leicht, Greising, Lazague, Oyarzabal, Hugo Ruiz, Häberli, Meny, Tavares, Nocetti, Vila, Bratschi, Rufener, Reisch, Beda, Hodel, Rotch, Carbajal, Brito, Neibhardt, Heguy, Schaffner Euster, Orgoroso, Fernández, Germano, Urdampille ta, Peráza, Baraibar, Lamique, Vélez, Lavega, Odriozola, Cestau, Bertotto, Gilomén, Nollenberger, Siniscalchy, Damonte.

—

Esta noche el Centro Helvético ofrecerá a sus asoniados un nuevo baile de disfraz y particular, para el cual hemos sido invitado, distinción que agradecemos de todas veras.

Reina gran entusíasmo en nuestra sociedad para esta nueva reunión social, que indudablemeute revestirá como la anterior brillantes caracteres.

—

Club Artesano

A nadie sosprendió las magníficas proporciones que asumió el baile realizado por el Club Artesano el domingo último en el amplio salón del Hotel Suizo. Se esperaba el brillante éxito obtenido, en virtud de los preparativos que se habían realizado y del interés que siempre despierta las fiestas que proyecta el club social de referencia.

Entre la enorme concursencia que asistió a este baile la cual retiró gratamente impresíonada, vimos a las familias de: Häberli, Seüsselín, Harben, Gubber, Eusgter, Greising, Reisch, Hugo, Nocetti, Schaffner, Bratschi, Schölderli, Hodel, Damonte, Hunkeber, González, Mallarini, Frey, Urdampilleta, Schmidt, Rohrer, Berger, Leicht, Gugelmeier, Burwooud, Gilomén, Gratwohl, Leprati, Huber, Willebald, Beck, Mugglin, Zanelli, Stutz, Jourdan, Prado, Tabares, Gubler, Hirsiguer, Arroqui, Burvot, González Ramos, Leisck, Wilmer.

El Tiempo

—

La Federación Rural nos ha informado telegráficamente:

Señor Director de HELVECIA —Nueva Helvecia.

Martin Gil nos telegrafia, debierase esperar mas lluvias intervelo comprendido entre veintiseis (26) del corriente y dos (2) de Marzo.— *Presidente Federación Rural.*

Sobre el honor

—

De un discurso pronunciado en Nueva Yorrk por Mr. Bryan reproducimos lo siguiente:

«Nada es tan completamente superficial como la frase «honor nacional».

Hubo un tiempo en que era cobardía no aceptar un desafío. Al hombre desafiado no se le permitía responder que tenía que vivir para una esposa, para sus hijos, para su nación. Un hombre contestó sin embargo que tenía esposa, familia y un alma tambiéu, y que desde que el desafiador no les tenía la lucha hubiera sido desigual.

Ernesto Herrera

—

Las letras nacionales acaban de sufrir una nueva é irreparable pérdida.

Tal significa para ellas el fallecimiento del talentoso dramaturgo Ernesto Herrera, acaecido en Montevideo el 20 del corriente.

Cuando era dable esperar de su brillante intelecto, producciones que enriquecería el teatro rioplatense, la muerte nos lo arrebata provocando la consiguiente consternación en todos aquellos que cifraban en Herrera fundadas esperanzas artísticas.

¡Amarga realidad! Cruel destino de aquel bohemio que vivió tanto para el Arte!

Hace poco tiempo le encontramos en el hall de uno de los hoteles de la Capital. Sentado, con la mirada vagando por el espacio, lo vimos triste, meditabundo. En su rostro demacrado se reflejaba el fantasma pavorosa de la Intrusa que no respeta edades ni talentos. Lo saludamos y al despedirnos aprisionando su mano fría un fatídico presentimiento abatió nuestra alma. Mientras su cerebro trabajaba afanosamente brindándonos sazonados frutos, una terrible enfermedad minaba su organismo, acortaba demasiado de prisa su preciosa existencia.

Al fin, cayó el autor de «El Pan Nuestro»; todos los esplendores de una robusta mentalidad apagaronse en la noche sin aurora!

En mitad de la jornada rindióse el cuerpo del infatigable obrero de la Idea y del pensamiento; pero junto a él hace guardia de honor el angel de la Gloria!

Paz en la tumba del desventurado dramaturgo!..

El homenaje al Sr. Gilomen

—

La demostroción que se le tributará al Sr, Gilomen en el Hotel del Prado, promete asumir magnas proporciones. Y no de otra manèra era de esperarse, en virtud de tratarse de un homenaje de estricta justicia al integérrimo ciudadano, que en la última contienda electoral tan noble y altivo rol desempeñó.

Caracterizados elementos de nuestra población se ha adherido a la demostración y una prueba de ellos insertamos a continnación, una nómina aun que incompleta de los que hasta la fecha se han inscripto para asistir al proyectado acto y que asciende a mas de setenta personas.

He aquí los nombres de algunos de ellas:

Señores Guillermo Greising (comerciante), Agustín P. Mallarini (Farmacéutico) Dr. Daniel Armand Ugón (hijo), Floro Cortela, (comerciante), Dr. Carlos Sayagues Lasso, Andrés Prieto (comerciaute), Teodoro Greising, (rentista) Francisco Riveíro (comerciante), Juan Frey hijo (comerciante), Esteban Mendaña (rentista), Ricardo Kusser (comerciante), José Bernatzky (hijo) (comerciante), Juan P. Perdomo (comerciante), Juan Werner Berger (periodista), Umberto Gugelmeier (grangero), Antonio Bertotto (grangero), Fridolin Würht (comerciante), Emilio Helen (hacendado), Federico Schöpf (comerciante), José Schöfp (propietario), Juan Greising (comercio), Teófilo Davyt (magisterio), José Héctor Ibañez (comercio), Ernesto Shaffner (hacendado), León Karlen (agricultor), David Rivoir (agricultor), Enrique Jahn, (hacendado), Andrés Germano (constructor), Roberto Schaffner (comerciante), Santiago Gratwol (hacendado) Juan M. Tourri (horticultor) Davit Davyt (grangero), Guillermo Roht (empleado).

A la escuela

—

El primero de Marzo se reanudarán las clases en todas las escuelas del Estado, Y por tal motivo es conveniente que los padres de los educandos tengan en cuenta esto para enviar a sus hijos a la escuela de acuerdo con la ley de la materia.

Sobre este interesante punto hemos de ocuparnos próximaménte.

Trigo y harina

—

De las investigaciones realizadas, por la Oficina estadística agrícola en cumplimiento del decreto del poder ejecutivo de fecha 19 de Diciembre último, resultan que faltan 140.764 668 kilos de trigo para solventar, las necesidades del consumo interno. Esa deficiencia tiene que ser subsanada con la producción, de la reciente cosecha.

Otro mas...

—

En Colonia Valdense se edictara en el entrante mes un periódico el que abogará por los intereses agrícolas de aquella importante zona.

Aparecerá dicho órgano semanalmente.

Exposición de maiz

—

Se han iniciado los trabajos preparativos para la segunda Exposición Nacional de Maíz, a inaugurarse en la estación Central del Ferrocarril el 6 de Mayo próximo. A este respecto como fundamento del acto agrícola citado, recuerda la Sección Fomento de la Producción que «después del gran impulso dado al perfeccionamiento agrícola por medio de canje de semillas, ya se pruba la opinión que existe en toda la campaña sobre la importación de la buena semilla. Pero además del trigo, no hay que olvidarse de perfeccionar y estimular el cultivo del maíz, que es un complemento de las cosechas, que da chala para los animales, leña (marlo) para el fuego y alimento para la cría de aves, engorde de cercos etc y que permite conservar bien limpia la tierra con todas las ventajas de la rotación.

Las muestras recogidos por las sociedades y comisiones de fomento, se remitirán libres de flete a la estación Central. Entre los premios a discernirce se ha fijado ya un premio en cada estación consisten en un pasaje de Ferrocarril de primera clase, ida y vuelta hasta Montevideo.

Además en otra oportunidad se harán conocer otros premios a otorgarse.

Nombramiento

—

Ha sido designado Jefe Político del departamento de Cerro Largo, al coronel José Urrutia.

Carreras

—

Tendrá lugar mañana en Cufré, en el local del señor Gil Prieto una importante california entre los caballos siguientes:

«El Pato» de Delmiro Ferreira; «Aperiá» de Juan G. Prieto y «Chingolo» de Juan F. Clara.

La distancia a correrse es de 500 metros.

En virtud de las excelentes cualidades de los parejeros q' medirán sus fuerzas es de presúmirse que la referida fiesta hípica se verá concurridísima.

Una asamblea

—

Ei 25 de Marzo se efectuara en el Miguelete, la asamblea general de las iglesias evangélicas valdenses del Uruguay y de la Argentina.

En esa asamblea se resolverán algunos problemas que afectan a las citadas corporaciones.

Carnestolendas

—

Una murga

—

Un núcleo de alegres jóvenes han organizado una murga, que mañana recorrera las calles de la localidad. visitando luego los domicilios de algunos vecinos a quienes en su honor entonarán festivas canciones.

Esta murga promete llamar la atención pública.

Un crimen

—

En la ciudad de San José en la noche del lunes último se perpetró un crimen que ha consternado a aquella población.

El hecho ocurrió en el Parque 18 de Julio. La víctima fué un anciano llamado Santiago Narbsne, italiano, de 58 años de edad, encargado de dicho paseo público. Su matador un peon del mismo, de nombre, Julio Ramón Rodríguez oriental, de 22 años de edad, para que no se descubriera que él había sido el criminal se apersonó a la Jefatura Política denunciando que al ir a su domicilio en el fondo del Parque, encontró abierta la puerta de la pieza de Narbone, como le llamar a la atencióntal cosa, encendió un fósforo, viendo a aquel en el pavimento entre un charco de sangre, degollado de oreja a oreja.

En conocimiento la policía de la denuncia se trasladó inmediatamente al lugar del suceso.

Comenzadas las diligencias de práctica se creyó que se trataba de un suicidio; pero de deducción en deducción y mas después de realizada la autopsia se comprobu que se trataba de un crimen.

Por primora providencia se procedió a la detención del denunciante Julio R. Rodriguez a quien se sorprendió en algunas contradiccionee. Después de hábiles interrogatorios en que fué sometido, el aludido sujeto, concluyó por confesar ser autor del horrible crimen.

Nuevo general

—

Fué ascendido a general, el coronel Estanislao Mendoza y Duran ex jefe Político de este departamento.

Vida social

—

Pensamientos

Como debe ser el maestro.— El juex como el maestro, deben tener una conducta publica y privada sin máculá. Porque la moral es una. Porque no hay una moral publica y otra moral privada. Deben ser como el espejo donde se mire la población entera; como un libro abierto en cuyas tersas páginas se lean diariamente ejemplos de labor, de virtud, de lealtad, de austeridad y hombría de bien.— *J. S. Salinas.*

Viajeros

—Regresó de Montevideo el doctor Carlos Sayagués Lasso.

—De igual punto el señor Alfredo Stuz.

—De Arroyo Grande el señor Dionisio Espósito y sus señoritas hermanas Tomasa y Eva a quienos acompaña la señorita Juana M Artola.

—De la Capital el señor Federico Schüsselin.

—Retornó de igual destino el soñor Francisco M. Ribeiro y señora.

Nos visitaron con motivo de las fiestas de carnaval el joven Francisco Cestau y sus señoritas hermanas.

—Para la capital se ausentó nuestro inteligente colaborador señor Agustín Cís Veró, radicado en la vecina localidad rosarina.

—Se ausentó para Rivera el señor Nicolás Jacobo y su hijo Juan.

—Regresó para su residencia en Arroyo Grande la señoritas Julia y María Elena Del Pino.

—En breve se ausentará para Rivera el joven César Jacobo, quien se radicara en dicha ciudad.

—Regresó de San José la señora Delfina Méndez.

—De Montevideo el escri-

bano señor José L. Simón y su distinguida esposa é hijo Mario.

—Con el fin de visitar a su prometida estuvo en la localidad el joven Américo Barreda.

Enlace

En breve contraerá enlace la señorita Juana M. Artola con el señor Dionisio Espósito.

Convocatoria

Se avisa a todas las vocales, Deceneras y Adherentes del Comité local de la Liga de Damas Católicas que el próximo domingo 25 a las 9 a. m. se efectuará la reunión mensual en el taller de costumbre.

La Comisión.

Arturo Solte Wilde

HOTEL DEL PRADO

Compra y venta de haciendas en general

Se vende

Se vende un campo a 10 kilómetros de San José y a 2 y 1/2 id. de la Est. Bifurcación, de setenta hectáreas, especial para lechería, alambrados de ley, con buenas aguadas, dividido en dos potreros disponible. Dirigirse a su propietario Pedro Inthamoussu, Mal Abrigo o en San José, a Graciano Barneche.

Lecciones de violín,

FRANCES, INGLES

Ocurrir casa de la señorita Wullich

Se ofrece

Un matrimonio suizo con familia en sociedad para quesería o labranza práctico en los ramos indicados. Dirijirse a los comerciantes Gerónimo Babuglia y Cia. Costa del Colla

---

Francisco Morelli

PROCURADOR

Colonia

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarias, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia en el escritorio del escribano don José L. Simón.

ATENCION

Se ruega su devolución a la persona poseedora del tomo IV de la Biblioteca Internacional de Obras Famosas, que le entregué en calidad de préstamo.

N. Helvecia, Enero de 1917.

Tomás A. Ettlin.

Herreria Oriental

ADVERTENCIA

Participo a mis numerosas clientela y al público en general que desde el 1.º de Enero de 1917 haré gran rebaja en el precio de la construcción de los artículos del ramo.

Quien tenga caballos, nadie haga herrarlos sin conocer antes mis precios.

He introducido grandes reformas en los talleres, para poder atender debidamente a los que deseen favorecerme.—JOSE B. RODRIGUEZ.—Nueva Helvecia, Enero 1.º de 1917.

Aviso El abajo firmado teniente alcalde del 1er. distrito de 4.ª sección Judicial del departamento hace saber que en el campo del Sr. Luis Tour se hallan depositadas dos potrancas una tostada y una zaina orejana y un potrillo zaino mar ado en la carretilla. El que se considere con derecho a estos animales puede presentarse ante esta alcaldía con justificativos legales.

Vencido el término que marca la ley se procederá con arreglo al art. 307 y concordante del Código Rural en vigencia.

La Paz, Diciembre 22 de 1916.

SALOMON M. SALOMON.
Tete. Ade.

Campo para pastoreo

Se arrienda una fracción de un mil cien unidades m/m de 7378[a] metros, alambrado, aguadas permanentes, dos poblacionnes de material independientes como para dos familias, comodidad para comercio, a cinco kilómetros de Estación de Ferrocarril, y a noventa y cinco de Montevideo.

El campo estará desocupado para el 1º de Febrero próximo.

Para informes D. Domingo Hoffman.—N. Helvecia Campo Las Barrancas.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Restaurant y Café Vascongado

— DE —

Arnaud Etcheverry

1732 — Calle Paraguay — 1734 — Montevideo

Teléfono: LA URUGUAYA, 806 (Aguada).

Grandes comodidades para viajeros y familias.—Iluminación eléctrica en toda la casa.—Cuartos de baño.—Tranvías en todas direcciones.—A veinte metros de las dos salidas de la estación.

Servicio esmerado.—Precios módicos

LA PALMA

Tienda, Sastrería, Ropería y Mercería

— DE —

ONSARI e IBAÑEZ

NUEVA HELVECIA

Esta acreditada casa ha recibido un importantísimo surtido para la próxima estación, el que pone a la venta a precios sumamente bajos, por consiguiente a todos conviene visitar la casa antes de efectuar compras.

LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Pedro Germano

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpintería de Obra Blanca y Cajonería Fúnebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos **Ventas al contado**

DEPARTAMENTO DE COLONIA

...ción Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotiza entre $ 5.80 y 6.00 fresco; seco 6.50 a 7.00.

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 1.05

Manteca.—Se cotiza de $ 0.85 a 0.90.

Cera.—0.50.

Miel.—0.70

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas 1.00 pollos 0.80 según clase, patos 0.60, gansos 1.00, pavos 3.00, pavitas 2.00, huevos 0.15

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo		Por los 100 kilos
Superiores del litr.	$	a 5.95
Buenos id id	» 5.85 » 5.90	
Regulares id id		nominal
Superiores del int.	»	5.95
Buenos id id	» 5.85 » 5.90	
Regulares id id		nominal
De fideos, bueno a superior según clase	» 6.00 » 6.20	
Id id regulares		Nominal
Maíz		Por los 100 kilos
Cuarentino sano seco	»	» 5.00
Regular		Nominal
Morocho bueno a superior	»	4.80
Regular		Nominal
Común nuevo, seco sano	»	a 4.80
Lino		Los 100 kilos
Para exportación	»	9.40
Base 4% cuerpos extraños para exportación	»	

INDUSTRIA HARINERA

		Los 10 kilos
Harina especial, según marca	$	0.90
Extra	»	0.85
Primera	»	0.80
Segunda	»	0.70
De maíz	»	0.70

FORRAJES

Alfalfas		Por los 100 kilos
Nueva superior	$ 3.40 a 3.50	
Id id buenas	» 3.00 » 3.20	
Mezclas nuevas superior	» 3.20 » 3.30	
id id buenas	» 3.00 » 3.10	
Pastos nuevos superior	» 3.30 » 3.40	
id. id. buenos	» 3.00 » 3.20	
De cuchilla y bañado		nominal
Pajas según clase	» 1.40 » 1.50	
Cebada		Por los 100 kilos
Según clase con bolsa	$	a 5.00
Avena		
Buenas, granadas, limpias y nuevas	$ 4.60 » 4.80	
Id regulares id.	» 4.30 » 4.50	
Granza de campaña	4.00 » » 4.20	
Afrecho		Por los 100 kilos
Afrecho, con bolsa, según fabrica consmo	$	» 2.80
Exportación		Sin cotiz.
Afrechillo, consumo		3.80
Id. exportación		sin export
Granzas	$	3.80

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados	
Novillos, lote consumo y matadero	$ 10.70 a 10.90
Vacas id id	» 9.70 » 9.90
Novillos de epidemia	» 10.20 » 10.40
Vaquillonas de 15 a 17 kilos arriba sin garrapata	» 8.20 » 8.90
Terneras de 10 a 14 kilos arriba sin garrapata	» 3.70 » 3.80
Becerros de menos de 10 kilos	» 2.50 » 2.60
Nonatos de rodeo bien sacados	» 1.20 » 1.30
Cueros vacunos secos	Por los 10 kilos
Lotes de mataderos superiores s/garrapata	$ 8.00 » 8.10
Id. de campo superiores s/garrapata	» 7.90 » 8.00
Regulares a bueno con poca garrapata	» 7.70 » 7.80
Con recargo de garrapata	sin comp.
Pesados e inservibles	»
Becerritos sin garrapata	» 10.00 » 10.20
Becerritos con garrapata	» 5.00 » 5.10
Nonatos al barrer	» 10.00 10.20
Id id. de vientre e inservibles	» 2.50
Pieles lanares	El kilo
Merinas adela. de	0.690 a 0.670
id atrasados	» 0.670 » 0.680
id mal deshech	» 0.080
id pelados	» 0.390 » 0.400
id id mal deshe	» 0.050
Cruzas adelan.	» 0.690 » 0.700
id atrasadas	» 0.670 » 0.680
id mal deshech	» 0.080
id pelados	» 0.390 » 0.400
Cueros de potro	Por los 10 kilos
Sanos secos	$ 5.90 6.00
Mal deshe y chicos	» 2.45 3.00
Inservibles	» 1.25 1.50
Salados c/u	» 4.90 4.00
Potrancas saladas	» 1.95 2.00
Potrillos salados	» 0.30 0.40
Cueros silvestres	El kilo
Ciervos anchos	$ 0.32 a 0.35
Angostos	" 0.32 " 0.35
Nutria sacada como bolsa o abierta por el lomo	" 0.70 " 0.80
Chica abierta por la barriga	" 0.35 " 0.40
Carpincho de cuenta cada uno	0.75 " 0.80
Lobo grande	1.00 " 1.10
Id. chico	" 0.50 " 0.55
Venado	" 0.10
Cabra	" 0.30 " 0.35
Jerda	Los 10 kilos
Mezcla buena del interior	" 4.00 » 4.05
Pluma de avestruz	
Manga especial	" 3.50 a 3.60
Buenas y frescas	" 3.00 a 3.10
Regulares	" Nominal

Farmacia Dreyer

DE

MALLARINI Y RANDAZZO

BAJO LA DIRECCION TECNICA DE

Agustín P. Mallarini, Farmacéutico

Surtido completo y permanente de Drogas y Productos Químicos de las mejores Fábricas Extranjeras.

Sala de esterilizaciones con AUTOCLAVE SOREL y ESTUFA POUPINEL reformada, en condiciones de preparar cualquier clase de suero, inyecciones hipodérmicas, gasas, algodones, campos operatorios esterilizados.

Sección Optica.—Cristales del Dr. Fux

Variedad en armazones, puentes y cristales para vista enferma.

Se despachan recetas para todas las Sociedades de Socorro Mútuo.

Especialidad en la preparación de las prescripciones médicas.

Precios módicos y sin competencia

Teléfono Helvético núm. 43 **Servicio nocturno**

NUEVA HELVECIA

Overland

MODELO 75 B
$ 1.250
MODELO 85
$ 1.500
Coche de Turismo 75
Roadster

Un Automóvil De Valor Excepcional

EL OVERLAND Modelo 75 es de un valor poco común. Es un coche ligero y resistente. Se vende a un precio que está al alcance de personas de mediana posición. *No hay que comprar un equipo suplementario.*

Los fabricantes del Overland **tienen un negocio perfectamente organizado; 17,000 empleados contribuyen a la producción de este famoso automovil. Una producción diaria de 1,000 coches mejora la calidad y reduce el precio.**

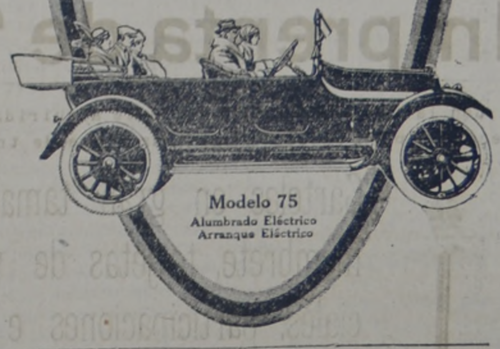
Deseamos demostrarle las ventajas sorprendentes del Overland, Modelo 75. Una palabra de usted y le daremos una demostración. ¿Acepta usted un paseo?

= AGENTE =

J. C. Giuffra Simois

GENERAL RIVERA 270.—ROSARIO O.

The Willys-Overland Company
Toledo, Ohio, E. U. A.



Modelo 75
Alumbrado Eléctrico
Arranque Eléctrico

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y oleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Andrés Germano

Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios. Se encarga de vender casas y terrenos.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS

COLONIA SUIZA—Depto. de Colonia.

Se vende Una mesa de billar con todos sus útiles completos y un charret prendido.—Para tratar con el rematador señor ALFREDO CARBAJAL.—Nueva Hlvecia.

Carnicería de TEODOMIRO CARDENAS— Pueblo Cardona-Est.—La Lata.

Sastrería Modelo

de ARMANDO PAZ

Confección esmerada—Prontitud y economía—Especialidad en trajes de etiqueta.

Precios módicos.—PUEBLO CARDONA—Est. La Lata.

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.— Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Lona de carro

En el trayecto de la casa del señor Manuel González Ramos, a la casa de comercio de la viuda é hijos de Ingold, se extravió una lona de carro. A la persona que la devuelva le gratificará su dueño Manuel González Ramos.—Colonia Suiza.

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Nueva Helvecia

Como estamos atravesando una crisis general he resuelto una gran rebaja de precios en el calzado.—En mi casa, para calzar bien, no hay necesidad de gastar mucho dinero: hay de todo y para todos al alcance de todos los bolsillos.

Señores traten de visitar la casa para convencerse de la verdad.

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, de Rosario Sacco está situada al lado de la barraca del señor Guillermo Greising.

Se hacen toda clase de compostura a precios módicos.

Especialidad en calzados sobre medida para hombres, señoras y niños

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Asi mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura

DE ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA — Departamento de Colonia

Este establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales ingertados como ser: durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirijido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — Nueva Helvecia

VENTA DE QUESO, HUEVOS, MANTECA, CARBON Y LEÑA

Productos frescos renovados continuamente

Surtido general en los ramos indicados

Se vende carne a 23 cts. kilo. y leche

Automòvil STUDEBAKER

Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA=DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ, ELECTRICOS.—=—LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construído ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

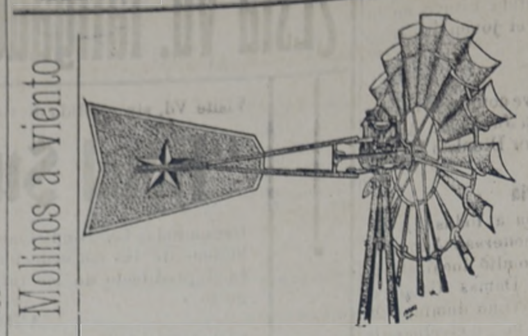
No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construído con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

	Precio	Fuerza	Peso
Doble Faeton 7 asientos 4 cilindros	$ 1.450	—25 H. P.	—1.202 k.
« « « « «	« 1.650	—35 «	—1.306 «

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Juan Frey & hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL



MARCA "STAR"

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, Canillas, etc.—Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo

y maquinarias en general.

Relojería, Joyería y Juguetería

— DE —

Ricardo Ingold

LIQUIDACION COMPLETA

DE TODAS SUS EXISTENCIAS

y mostradores y vidrieras

por trasladarse próximamente a la Capital

Colonia Suiza — Frente al Hotel Suizo

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo

Sucursales: Carmelo. Colonia. Dolores, Durasno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00

CAPITAL INTEGRADO « 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comerció. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherias y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	
En depósito a plazo fijo. 3 meses	1 por ciento
« « « « a 6 «	3 « «
« « « « « por mayor plazo	4 « «
En Caja de Ahorros	Convencional
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	3 por ciento
	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « a « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

EL MUNDO ECONOMICO

Mueblería, Colchonería y Carpintería de Obra Blanca a vapor

— DE —

Martelletti & Fripp

SURTIDO COMPLETO DE MUEBLES

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo garantiendo su perfección por estar confeccionados bajo la dirección de sus mismos dueños.

Los muebles de dormitorio y de comedor de cualquier estilo y de fantasía se confeccionan con arreglo a los catalogos que están a disposición de nnestra numerosa clientela.

Precios sin competencia—NUEVA HELVECIA

Depósito de frutos y cereales

de Santiago Amann y Cía.

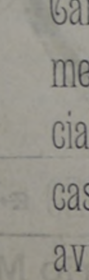
COLONIA SUIZA

Participamos al público en general que hemos instalado en esta localidad un establecimiento de venta y compra de frutos, cereales y forrajes, recibiendo a depósito sin fijar precio, como también anticipamos dinero a cuenta de los frutos entregados, cobrando interés módico.

Venta de harina, afrecho, maíz, avena y afrechillo

Imprenta de 'Helvecia'

Con la maquinaria recientemente adquirida, cuenta nuestra casa con medios adecuados para confeccionar toda clase de trabajos tipográficos, como



Carteles en gran tamaño, blocks con membrete, tarjetas de visita y comerciales, participaciones e invitaciones de casamiento, mementos fúnebres, folletos, avisos, programas y notas.

Garantimos la perfección en todos los trabajos que se nos encomienden, así como la rapidez, arte y buen gusto, siendo los precios mas baratos que en cualquier otra casa.

Antes de mandar hacer un trabajo, pidan precios en esta Imprenta

calle Treinta y Tres.—Nueva Helvecia

Almacén "Del Pueblo"

— DE —

E. G. Honegger

Gran surtido de comestibles.—Reparto a domicilio

Casa fundada en el año 1908.—Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y por la rapidez con que atiende el servicio a domicilio.

(AGENTE DEL CAFE "CHANA")

Avenida del Puerto — Nueva Helvecia.